



VERACRUZ  
GOBIERNO  
DEL ESTADO



SECVER  
Secretaría de Cultura



ME LLENA DE ORGULLO

Sábado 21 de septiembre | 2024

## Invita la SECVER al IV Coloquio de Traducción Literaria San Jerónimo 2024

La **Secretaría de Cultura de Veracruz**, en coordinación con Aquelarre Ediciones y la Universidad Veracruzana, invitan al **IV Coloquio de Traducción Literaria San Jerónimo** que tendrá lugar a partir del martes 24 y hasta el sábado 28 de septiembre en el **Centro Cultural de Coatepec**.

El Coloquio busca fomentar, promover y difundir el oficio de las y los traductores visibilizando su labor en el ámbito literario nacional e internacional, y se lleva a cabo en el marco de las festividades del pueblo mágico de Coatepec en honor a San Jerónimo, quien además de ser su Patrono, es el Santo de los traductores, pues la considerada “edición auténtica de la Biblia”, fue la que él tradujo en el siglo IV del hebreo y del griego al latín.

Esta cuarta edición del Coloquio, propone un nutrido programa que da inicio con el **Laboratorio de Traducción literaria** a cargo de Mario Murgia, ganador del Premio Bellas Artes de Traducción Literaria Margarita Michelena en 2023, que tendrá lugar del martes 24 al jueves 26 de septiembre en la Sala de Lectura Papalote en horario de 14:00 a 19:00 horas. Esta experiencia ofrece los fundamentos teóricos de la traducción literaria con base en la traductología contemporánea, y brindará acompañamiento a quienes participen en el ejercicio de una breve traducción literaria, con el fin de que lleven a la práctica los conocimientos teóricos y reflexionen en torno a las estrategias implicadas en el proceso de traducción.

2024: 200 AÑOS DE VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE COMO PARTE DE LA FEDERACIÓN 1824-2024

### Sede Veracruz

Francisco Canal 508  
Centro Histórico | Veracruz, Ver.  
Tel. (229) 931 29 81

### Sede Xalapa

Xalapeños Ilustres 135  
Centro Histórico | Xalapa, Ver.  
Tel. (228) 817 63 74



200 AÑOS  
VERACRUZ  
DE IGNACIO DE LA LLAVE  
COMO PARTE DE LA FEDERACIÓN



VERACRUZ  
GOBIERNO  
DEL ESTADO



SECVER  
Secretaría de Cultura



ME LLENA DE ORGULLO

La inauguración del **IV Coloquio de Traducción Literaria San Jerónimo** se realizará **el jueves 26** a las 16:30 horas en el Salón de vitrales, donde también se compartirá la charla virtual **Sobre Pessoa y Sá-Carneiro** entre Jerónimo Pizarro y Ricardo Vasconcelos, cuya participación se podrá seguir a través de las redes [@SECVERFerias](#). Posteriormente, a las 18:00 horas se llevará a cabo la charla remota con la traductora suizo-venezolana Isabel Teresa García, ganadora del III Premio Hispanoamericano de Traducción Literaria Aquelarre Ediciones, acerca de su propuesta **Sobre la traducción al español de *Le ore inutili* de Amalia Guglielminetti**.

**El viernes 27** a las 17:00 horas en el Salón de vitrales, tendrá lugar el conversatorio de **Autogestión editorial y traducción** con la participación de Pablo Rodríguez, Mariana del Vergel y Gerardo Daniel Jiménez. Posteriormente, a las 18:00 horas se realizará el conversatorio **Nuevas veredas en la Traducción** donde participarán Fabián Espejel y Brianda Pineda. Para cerrar el día, a las 20:30 horas, en la sede alterna la Estrella de Oro se realizará la lectura de los **Resultados del Laboratorio de Traducción literaria**.

El Coloquio concluye el sábado 28 con diversas actividades. De 12:00 a 13:30 horas, en la Sala de Lectura Papalote, Rafael Toriz mediará el juego de Lotería en portugués ***El Crisol de las Sorpresas de Leo Coimbra***. A las 17:00 horas en el Salón de vitrales, José Luis Rivas y José Miguel Barajas conversarán acerca de **Traducción y tradición: charlando sobre Eliot con José Luis Rivas**.

2024: 200 AÑOS DE VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE COMO PARTE DE LA FEDERACIÓN 1824-2024

#### Sede Veracruz

Francisco Canal 508  
Centro Histórico | Veracruz, Ver.  
Tel. (229) 931 29 81

#### Sede Xalapa

Xalapeños Ilustres 135  
Centro Histórico | Xalapa, Ver.  
Tel. (228) 817 63 74



200 AÑOS  
VERACRUZ  
DE IGNACIO DE LA LLAVE  
COMO PARTE DE LA FEDERACIÓN



VERACRUZ  
GOBIERNO  
DEL ESTADO



SECVER  
Secretaría de Cultura



ME LLENA DE ORGULLO

Para finalizar, a las 18:00 horas se contará con la presentación editorial de ***El emperador de la Luna***, de Aphra Behn, una traducción de Anaclara Castro Santana y Ariadna Molinari Tato, quienes fueron ganadoras del II Premio Hispanoamericano de Traducción Literaria Aquelarre Ediciones. El libro es una coedición realizada entre la Editorial de la Universidad Veracruzana, la Secretaría de Cultura de Veracruz y Aquelarre Ediciones. Participarán en la presentación las traductoras acompañadas de Mario Murgia.

La **SECVER** reitera la invitación al **IV Coloquio de Traducción Literaria San Jerónimo** que tendrá lugar del martes 24 al sábado 28 de septiembre en el **Centro Cultural de Coatepec** ubicado en Jiménez del Campillo 4, en el centro histórico de este pueblo mágico. **El acceso al evento, así como la participación en todas las actividades son gratuitos.** Consulta los detalles del evento en la página de Facebook [@CentroCulturalCoatepec](#) y sigue las actividades que tiene preparadas la Secretaría de Cultura en la página web oficial [www.culturaveracruz.gob.mx](http://www.culturaveracruz.gob.mx) y las redes sociales de la [@SECVERoficial](#).

2024: 200 AÑOS DE VERACRUZ DE IGNACIO DE LA LLAVE COMO PARTE DE LA FEDERACIÓN 1824-2024

#### Sede Veracruz

Francisco Canal 508  
Centro Histórico | Veracruz, Ver.  
Tel. (229) 931 29 81

#### Sede Xalapa

Xalapeños Ilustres 135  
Centro Histórico | Xalapa, Ver.  
Tel. (228) 817 63 74



200 AÑOS  
VERACRUZ  
DE IGNACIO DE LA LLAVE  
COMO PARTE DE LA FEDERACIÓN